**הצהרה בנוגע לאבטחה ושמירה על סודיות המידע**

**إقرار بشأن ضمان وحماية سرّيّة المعلومات**

استطلاع الصحّة، الشيخوخة والتقاعد في إسرائيل وأوروبّا (SHARE) هو استطلاع دوليّ يُجرى بمسؤوليّة المجلس الأوروبّيّ للبنية التحتيّة البحثيّة SHARE-ERIC بالتعاون مع مؤسّسات أبحاث علميّة مختلفة. في إسرائيل المسؤول، حاليًّا، عن إجراء استطلاع SHARE هو مركز المعلومات لدراسة شيخوخة السكّان في إسرائيل، من الجامعة العبريّة في القدس. أمّا معهد ب. ي كوهن لدراسة الرأي العامّ في جامعة تل أبيب فهو المسؤول عن إجراء المقابلات. تعمل جميع الهيئات المشاركة في هذا المشروع وفق القيود القانونيّة الخاصّة بحماية المعلومات.

يهدف البحث إلي تمكين الباحثين من التعرّف بقدر أكبر على احتياجات ومميّزات السكّان أبناء الـ 50 فما فوق وعائلاتهم. هدف المشروع هو أن يوفّر للباحثين والعلماء قاعدة بيانات شاملة عن الوضع الصحّيّ، الاقتصاديّ والاجتماعيّ إضافة إلى بيانات عن العلاقات مع أفراد العائلة والأصدقاء، ليتسنّى لهم الإجابة عن أسئلة مختلفة تتعلّق بسيرورات شيخوخة السكّان. يُموّل البحث في إسرائيل من قبل وزارات مختلفة وعلى رأسها وزارة المساواة الاجتماعيّة.

لقد وقع عليك الاختيار عشوائيًّا للمشاركة في الاستطلاع. **بطبيعة الحال مشاركتك في الاستطلاع تكون تطوّعًا.**

البيانات التي سيتمّ جمعها في الاستطلاع ستُعرض **مجهولة الهويّة فقط، أي من دون تفاصيل شخصيّة عنك مثل الاسم والعنوان.**

هذا يعني أن البيانات من الاستطلاع التي ستُنشر لا يمكن التعرّف من خلالها على الشخص الذي قدّم المعلومات في أيّ مقابلة.

ما ذُكر آنفًا ساري المفعول بالنسبة إلى المقابلات التي ستجري في المستقبل معك، والتي ستكون ذات أهمّيّة كبيرة في فهم عملية الشيخوخة، وكذلك بالنسبة إلى المقابلات مع أقارب الشخص المتوفّى الذي أٌجريت معه المقابلات التي لها أهمّيّة لأغراض تتمّة المعلومات عن الشخص نفسه. المعلومات التي استخلصت من المقابلات المختلفة مع ذلك الشخص مربوطة من خلال رقم تعريف، وليس من خلال اسم أو عنوان.

لن ننقل أيّ معلومات من شأنها الكشف عن هويّتك إلى طرف ثالث أيًّا كان.

الأشخاص الواردة أسماؤهم أدناه مسؤولون عن الالتزام بكافّة متطلّبات حماية المعلومات:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| المحامية هايدي شوسطر  مسؤولة حماية المعلومات في SHARE-ERIC  Hofgartenstr. 8  80539 ميونخ  ألمانيا | البروفيسور إكسل بورش- سوفن  مدير عامّ SHARE ERIC  Amalienstr. 33  80799 ميونخ  ألمانيا | البروفيسور هوارد ليتڤين، مسؤول مشروع SHARE- إسرائيل  مركز المعرفة لدراسة شيخوخة السكّان في إسرائيل، كلّيّة العمل والرفاه الاجتماعيّ على اسم باول برڤالد، الجامعة العبريّة في القدس، الرمز البريديّ 9190501 |

سنشرح لك لاحقًا في هذه الوثيقة كيف تتمّ معالجة المعلومات التي تقدّمها، بدءًا من مرحلة المقابلة وحتّى الصيغة المجهولة الهويّة المتوفّرة لاستخدام الباحثين، كما سنقدم لك معلومات عن حقوقك في هذا السياق.

ماذا نفعل بالمعلومات التي تقدّمها؟

1. يقوم ممثّل معهد ب.ي كوهين الذي يُجري المقابلة بتغذية إجاباتك إلى الحاسوب من خلال اختيار مستويات الإجابة المناسبة.
2. المعلومات التي قدّمتها خلال المقابلة سيتمّ تخزينها مع رقم تعريف وليس مع اسمك/ أسمائكم وعنوانكم، لكيْلا يكون من الممكن نسبه إليك مباشرة.
3. تُخزّن الأسماء والعناوين بشكل منفصل عن المعلومات التي قدّمتها خلال المقابلة. تُحفظ هذه المعلومات فقط حتّى نهاية استطلاع SHARE. ينتهي الاستطلاع بعد الجولة الأولى من جمع المعلومات وعمليّة التصفية وفحص جودة المعلومات التي ستتوفّر في أعقابه. هذه الخطوات ضروريّة لغرض إعداد ملف بيانات من دون تفاصيل تعريف لاستخدام الباحثين.
4. بعد المقابلات الشخصيّة، تُجمع المعلومات مع بعضها من دون معلومات عن الاسم والعنوان، ثمّ يتمّ تحليل المعلومات (مثلاً. جدول نتائج إجماليّة بالنسبة إلى الوضع التشغيليّ)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | **المجموع** | **رجال** | **نساء** |
| متقاعد\ة | 58.5% | 65.5% | 53.1% |
| موظّف\ة أو مستقلّ\ة | 24.9% | 26.7% | 23.4% |
| عاطل\ة من العمل ويبحث\تبحث عن عمل | 2.8% | 3.2% | 2.6% |
| مريض\ة أو معاق\ة بشكل دائم | 3.1% | 3.1% | 3.0% |
| ربّ\ة منزل | 8.8% | 0.3% | 15.5% |
| آخَر | 1.9% | 1.2% | 2.4% |
| المجموع (%) | **100%** | **100%** | **100%** |
| عدد المجيبين | 67,278 | 29,387 | 37,891 |

مثال على جدول نتائج إجماليّة بالنسبة إلى الوضع التشغيليّ

1. تظهر النتائج في الإصدارات العلميّة فقط في مجموعات (مثلًا، رجال ونساء) وليس بشكل فرديّ. لا يمكن التعرّف على معلومات عن شخص بعينه.
2. إذا أُجربت مقابلة متابعة مع بعض المجيبين، فإنّ الاسم والعنوان سبتمّ تخزينهما دائمًا منفصلين عن المعلومات التي سيقدّمها هؤلاء المجيبون خلال المقابلة.

القواعد التالية سارية المفعول في جميع الأحوال:

مشاركتك في الاستطلاع هي على أساس تطوّعيّ بالكامل. في هذه المقابلة ومقابلات المتابعة المستقبليّة في إطار مشروع **SHARE.** عدم الموافقة على المشاركة في المشروع لن تضرّ بك بأيّ شكل من الأشكال. بإمكانك إلغاء موافقتك على المشاركة في الاستطلاع في كلّ مرحلة في المستقبل.

بالإضافة إلى ذلك، لك الحقّ في الوصول إلى المعلومات الشخصيّة عنك وتعديلها أو حذفها. لك الحقّ في أن تعارض معالجة البيانات التي قدّمتها وأن تعارض نقل هذه البيانات.

إذا كانت لديك أسئلة بالنسبة لحماية المعلومات، الرجاء الاتّصال بالمسؤولة عن حماية المعلومات في SHARE-ERIC، هايدي شوسطر على الهاتف رقم: +49-(0)89-2108-1554، أو بالبروفيسور هاورد ليتڤين على الهاتف رقم: 02-5880306. لأسئلة أخرى بالنسبة للبحث، اتّصل بمعهد ي.ي كوهين على الهاتف رقم: 03-6408963.

لك الحقّ في التوجّه بشكوى إلى الهيئات المسؤولة:

طاقم SHARE- إسرائيل، مركز المعرفة لدراسة شيخوخة السكّان في إسرائيل

العنوان: كلّيّة العمل والرفاه الاجتماعيّ على اسم باول برڤالد، الجامعة العبريّة في القدس، الرمز البريديّ 9190501

هاتف رقم: 02-5880306

البريد الإلكترونيّ: [igdc@savion.huji.ac.il](mailto:igdc@savion.huji.ac.il)

أو بسلطة حماية الخصوصيّة التابعة لبڤاريا

العنوان: Postfach 606, 91511 Ansbach, Germany

هاتف رقم: +49-(0)981-53-1300

البريد الإلكترونيّ: [poststelle@lda.bayern.de](mailto:poststelle@lda.bayern.de)

ستُطرح خلال المقابلة عدّة أسئلة تتعلّق بالأشخاص الذين تربطك بهم صلة قريبة. يتمّ جمع هذه المعلومات لأهداف البحث فقط، بالخضوع للقيود القانونية كما هو موضّح في هذا التصريح. لذا نرجو منك أن تُعْلم بشأن هذا التصريح بقيّة من يسكنون في المرفق البيتيّ، من أجل احترام حقوقهم.

***نشكرك على مشاركتك وعلى الثقة بعملنا!***